

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 30 (1940)  
**Heft:** 3

**Artikel:** "Pension mit Familienanschluss"  
**Autor:** Hering, E.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-634792>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## „Pension mit Familienanschluß“

Humoreske von E. Hering

Es war vor 5 Jahren.

Mir war die Wirtshaus-Kost, die ewigen Wiener Schnitzel, bis zum Halszäpfchen hinauf verleidet. Der Betrieb schon! Kein ruhiges, besinnliches Mittagsstündchen! Schlüß damit! Ich hatte genug. Einfach genug!

Ich schob los. In eine „Pension mit Familienanschluß“. Jeder Wechsel gefällt zu Anfang.

Aber dann — — dann —

Na, hören Sie!

Da war einmal Frau Meyer, die Pensionsmutter, eine runderliche, butterfaßähnliche Beamten-Witwe. Sicher eine gute Frau. Sie bemühte mich mit besonderer Sorgfalt.

Da waren aber auch noch ihre beiden Töchter: Mathilde und Agnes.

Agnes, — die anmutige, gertenschlanke, mondäne Agnes! Ein herziges Mädel. Ohne Zweifel. Schon gleich bei meinem „Einstand“ lächelte Agnes mir zu, daß ihre blendend weißen Zahnenreihen zwischen den frischen Lippen verführerisch schillerten. Mathilde, — die bescheidene, zurückhaltende, mütterliche Mathilde, das liebe Hausmutterchen! Mathilde las mir jeden Wunsch von den Augen ab, ehe ich ihn ausgesprochen. Mathilde war mir sicher ebenso zugetan wie ihre Schwester.

Ich befand mich in einer verzwickten Situation.

Ich war doch in die Jahre gekommen, von denen man sagt, sie seien zu zweien doppelt schön! Ich hatte mich entschlossen, eines der beiden Mädchen zu heiraten.

Aber welches — Welches? — Welches? —

Der Zweifel verwandelte mein Gemüt in ein Labyrinth. Bitte, lächeln Sie nicht über mich! Es ist fürwahr nichts Lachhaftes in dem Zustand zu sehen, in dem ich mich befand — mit meinen, bitte, fünfundzwanzig Jahren! — und denjenigen, die den Ernst der Situation nicht einsehen wollen, wünsche ich, daß sie selbst in ein so verzwicktes Dilemma hineingeraten. Wenn man mit Liebesbomben gleich von links und rechts beschossen wird, bitte, auf welche Seite soll man hinsallen?

Ich war mit meinen fünfundzwanzig Jahren kein Luftibus. Ich war gotthardfest davon überzeugt, daß beide, Agnes und Mathilde, imstande wären, meine Zukunft in einen duftenden Garten Eden zu verwandeln; anderseits wußte ich aus dem Gesetzbuch, daß das ein Ding der Unmöglichkeit ist, da wir nicht irgendwo in Afien, sondern im Herzen Europas wohnen. Es kam also nur eine in Betracht. Aber welche? Welche? Ich fürchtete mich vor der Entscheidung. Mich folterte die Angst, verkehrt zu wählen und später die Wahl bereuen zu müssen.

Das große Glück war da, aber ich konnte es nicht packen.

Ich war nicht nur kein Luftibus, ich war zu meinem eigenen Leidwesen auch noch scheu, scheu wie ein Erstklässler vor dem Herrn Schulinspektor. Es gab Tage, an denen mich die Grazie der anmutigen Agnes dermaßen bezauberte, daß ich im

Begriffe stand, endlich den Mund zu öffnen und das Buch mit den sieben Siegeln aufzuschlagen. Aber dann tat ich es doch nicht. Ich beschränkte mich lediglich darauf, ihr ein paar Blumen mit heimzubringen. Und wenn ich dann bei der Blumenübergabe den stillverweisenden Ausdruck in den Gazellaugen von Mathilde bemerkte, beeilte ich mich, sie ins Theater einzuladen, um dann auf dem Heimwege festzustellen, daß ich unter dem Zauber ihrer charmanten Gesellschaft die Existenz ihrer Schwester vollkommen vergessen hatte. So ging das mit mir hin und her.

Der Zustand war auf die Dauer unhaltbar.

Ich wäre unter den Zweifeln elendiglich umgekommen, mit- samt meinen fünfundzwanzig Jahren, wäre ich eines Tages nicht auf eine glänzende Idee gefallen, die ich sofort in die Tat umsetzte. Statt meines Herzensbuches schlug ich mein Tagebuch auf und schrieb diese sechzehn Worte hinein: „Ich bete Dich an, Herzgeliebte! Daß ich doch Gelegenheit finde, mit Dir zu sprechen. Wann? Wo?“ Was ich sonst hütete wie meinen Augapfel, das Tagebuch, ließ ich in scheinbarer Achtsamkeit auf dem Schreibtisch liegen, aufgeschlagen bei dieser Frage an das Schicksal. Was würde nun geschehen?

Am Mittag hatte das Schicksal noch nicht gesprochen.

Aber am Nachmittag waren die Würfel gefallen.

Mit zarter, jungfräulicher Handschrift hatte eine der beiden Schwestern unter meinen Herzenserguß geschrieben: „Auch ich liebe Sie. Erwarten Sie mich morgen abend um 8½ Uhr beim Eingang des Stadtparkes.“

Der morgige Tag wollte nicht zum Abend kommen. Gott, krochen die Stunden so langsam dahin! Das war bestimmt der längste Tag des Jahres! Endlich wurde es doch sechs Uhr. Beim ersten Schlag schon war ich bereits in Mantel und Hut und stürmte los. Ich eilte in mein Zimmer und zog mich feiertäglich um, und dann stand ich schon um halb acht Uhr am Eingang des Parkes!

Ich spazierte auf und ab. Ich trat von einem Bein auf das andere. Ich setzte mich auf eine Bank. Ich stand wieder auf. Ich zog ein paar duzend Male meine Krawatte zurecht. Ich glättete die Bügelfalten meiner Hosen. Ich polierte dreimal meine Schuhe. Mit dem Taschentuch natürlich.

Endlich, endlich schlug die halbe Stunde der Entscheidung.

Und pünktlich kam sie. Ich sah sie die Straße überqueren und dem Eingang des Stadtparkes zusteuern, Glück im lachenden Antlitz.

Die Entscheidung war gefallen.

Sie kam auf mich zu, die liebliche, häusliche, butterfaßähnliche Pensionsmutter!

Ich lobe den Stadtpark. Man verschwindet darin so gut. Er ist nicht bloß ein Zufluchtsort für verliebte Pärchen, sondern auch für enttäuschte Fünfundzwanzigjährige!

Die eigentliche Universität  
unserer Tage ist eine

**Bücher-Sammlung**

Thomas Carlyle



die enorme Einsparung an  
Heizkosten

durch

**SUPERHERMIT**  
Abdichtungen

an Fenstern und Türen gegen  
Zugluft, Regen und Schall.

**SUPERHERMIT AG., BERN**

Telephon 3 80 60